Universität Zürich[UZH]

Romanisches Seminar

FREITAG, 21.11.2025
09:00 – 19:00 UHR

PORTUGUESES E GALEGOS NA SUÍÇA/ EN SUÍZA

RAA-G-01
RÄMISTRASSE 59
8001 ZÜRICH

CAMÕES INSTITUTO DA COOPERAÇÃO E DA LÍNGUA PORTUGAL
MINISTÉRIO DOS NEGÓCIOS ESTRANGEIROS

XUNTA DE GALICIA

COLÓQUIO - COLOQUIO

Portugueses e Galegos na Suíça // Portugueses e Galegos en Suíza

21 de novembro de 2025

Aula RAA-G-01, Rämistrasse 59, CH-8001 Zürich

9:00-9:30 - Abertura
Johannes Kabatek e Joana Serafim (Universidade de Zurique/ Zürich)
Júlio Vilela (Embaixador de Portugal na Suíça e no Principado do Liechtenstein)

9:30-10:15 - Victor Pereira (Universidade Nova de Lisboa)
O exílio português na Suíça antes do 25 de Abril de 1974

10:15-10:45 Pausa para café

10:45-11:30 - Luís Manuel Calvo Salgado (Universidade de Zürich)
A migración galega en Suíza

11:30-12:15 - Ana Sofia Teixeira e Bárbara Gomes da Costa (Universidade de Zurique)
Estudar na Suíça: conversa com estudantes portuguesas

12:15-13:00 - Begoña Feijoó Fariña (Poschiavo)
Unha escritora galega en Suíza

13:00-14:30 Almoço / Xantar

14:30-16:00
Mesa-redonda: *Os portugueses na Suíça*
- **Gonçalo Motta** (Cônsul-Geral de Portugal em Zurique)
- **Maria Ana Ramos** (Universidade de Zurique)
- **Marília Mendes** (Ex-secretária do sindicato Unia)

Moderação: Joana Serafim (Universidade de Zurique)

16:00-16:30 Pausa para café

16:30-18:00
Mesa redonda: *Os galegos en Suíza*
- **Isabel Martínez Pellicer** (Subdirectora Xeral de Relacións coas Comunidades Galegas, Xunta de Galicia)
- **José Gil Doval** (Presidente do Centro Galego "As Xeitosiñas", Zürich)
- **Vanesa Rodríguez Tembrás** (Lingüista, Universidade de Heidelberg)

Moderación: Johannes Kabatek (Universidade de Zürich)

18:00-18:30 - Discussão / Discusión

18:30-19:00 - Atuação de gaiteiros / Actuación de gaiteiros ASC "As Xeitosiñas"

19:00 - *Apéro riche*

Portugueses e galegos na Suíça

A afinidade histórica, cultural e linguística entre portugueses e galegos remonta à formação da Península Ibérica. Com a definição das fronteiras, deu-se a separação política dos territórios e a língua comum originou duas línguas independentes, embora muito semelhantes. Apesar destas divisões e do passar do tempo, as afinidades entre a cultura portuguesa e a galega ainda hoje são visíveis, como, por exemplo, na profunda ligação ao mar, na gastronomia ou na música tradicional. Também ao nível da migração, portugueses e galegos têm convergido nas suas escolhas, sendo a Suíça um dos países eleitos por ambos os povos.
Neste colóquio, pretende-se refletir sobre as diversas questões associadas à migração de portugueses e galegos para a Suíça, nomeadamente as razões políticas e económicas subjacentes a esta migração, a sua integração no território helvético e as formas de preservação da cultura e identidade, em particular no que às línguas diz respeito.

Portugueses e Galegos en Suíza

A afinidade histórica, cultural e lingüística entre portugueses e galegos remontase á formación da península ibérica. Coa definición das fronteiras, produciuse a separación política dos territorios e a lingua común deu lugar a dúas linguas independentes, aínda que moi similares. Alén desas divisións e do paso do tempo, as afinidades entre a cultura portuguesa e a galega seguen sendo visibles hoxe en día, como, por exemplo, na profunda conexión co mar, coa gastronomía ou coa música tradicional. Tamén cando nos referimos á migración, portugueses e galegos coincidiron nas súas escollas, sendo a Suíza un dos países elixidos por ambos pobos.
Neste coloquio preténdese reflectir sobre diversas cuestións relacionadas coa migración de portugueses e galegos á Suíza, en particular as razóns políticas e económicas subxacentes a esta migración, a súa integración no territorio helvético e mailas formas de preservación da cultura e da identidade, en particular no que se refire ás linguas.

Portugiesische und galicische Immigration in der Schweiz

Die historische, kulturelle und sprachliche Verbundenheit zwischen Portugiesen und Galiciern reicht bis zur Entstehung der Iberischen Halbinsel zurück. Mit der Festlegung der Grenzen kam es zur politischen Trennung der Gebiete, und aus der gemeinsamen Sprache entstanden zwei unabhängige, wenn auch sehr ähnliche Sprachen. Trotz dieser jahrhundertelangen Trennung sind die Gemeinsamkeiten zwischen der portugiesischen und der galicischen Kultur auch heute noch deutlich sichtbar, beispielsweise in der tiefen Verbundenheit zum Meer, in der Gastronomie oder in der traditionellen Musik. Auch in Bezug auf die Migration sind die Menschen aus Portugal und Galicien ähnliche Wege gegangen, wobei die Schweiz eines der von beiden Völkern bevorzugten Migrationsziele ist.
In diesem Kolloquium sollen verschiedene Fragen im Zusammenhang mit der Migration von Portugiesen und Galiciern in die Schweiz diskutiert werden, insbesondere die politischen und wirtschaftlichen Gründe für die Migration, die Integration in der Schweiz und die Formen der Bewahrung von Kultur und Identität, insbesondere in Bezug auf die Sprachen.

Portuguese and Galician people in Switzerland

The historical, cultural and linguistic affinity between the Portuguese and Galicians dates back to the formation of the Iberian Peninsula. With the definition of borders, the political separation of territories took place and the originally common language gave rise to two independent, albeit very similar, languages. Despite these divisions and the passage of time, the affinities between the Portuguese and Galician culture are still visible today, for example in their deep connection to the sea, their cuisine and their traditional music. In terms of migration, the Portuguese and Galicians have also converged in their choices, with Switzerland being one of the favoured destinations for both peoples.

This colloquium aims to reflect on the various issues associated with the migration of Portuguese and Galicians to Switzerland, namely the political and economic reasons underlying this migration, the integration into Swiss society and ways of preserving the Galician and Portuguese culture and identity, particularly with regard to the languages.

Formulário de inscrição para assistência por Zoom
Formulario de inscripción para a asistencia por Zoom

https://forms.gle/EDdqmHrSzL5cGhgV9

Para mais informações, contacte-nos através do endereço joana.faroserafim@uzh.ch
Para mais información, contáctenos através do enderezo kabatek@rom.uzh.ch

Organização / Organización:
Cátedra Carlos de Oliveira
Cátedra de Lingüística Iberorrománica
Romanisches Seminar – Universität Zürich

Apoios:
Camões - Instituto da Cooperação e da Língua
Xunta de Galicia, Secretaría Xeral de Política Lingüística

CAMÕES INSTITUTO DA COOPERAÇÃO E DA LÍNGUA PORTUGAL MINISTÉRIO DOS NEGÓCIOS ESTRANGEIROS

XUNTA DE GALICIA